SCIENTIFIC COOPERATION

Earth Sciences

Memorandum of Understanding between the
UNITED STATES OF AMERICA
and TURKEY

Signed at Reston and Ankara
February 7 and April 10, 2002

with

Annexes

NOTE BY THE DEPARTMENT OF STATE

Pursuant to Public Law 89—497, approved July 8, 1966 (80 Stat. 271; 1 U.S.C. 113)—

". . .the Treaties and Other International Acts Series issued under the authority of the Secretary of State shall be competent evidence . . . of the treaties, international agreements other than treaties, and proclamations by the President of such treaties and international agreements other than treaties, as the case may be, therein contained, in all the courts of law and equity and of maritime jurisdiction, and in all the tribunals and public offices of the United States, and of the several States, without any further proof or authentication thereof."

TURKEY

Scientific Cooperation: Earth Sciences

Memorandum of understanding signed at Reston and Ankara
February 7 and April 10, 2002;
Entered into force April 10, 2002.
With annexes.

TU-05.0000

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING BETWEEN THE U.S. GEOLOGICAL SURVEY OF THE DEPARTMENT OF THE INTERIOR OF THE UNITED STATES OF AMERICA AND THE MINISTRY OF PUBLIC WORKS AND SETTLEMENT OF THE REPUBLIC OF TURKEY CONCERNING SCIENTIFIC AND TECHNICAL COOPERATION IN THE EARTH SCIENCES

ARTICLE I. SCOPE AND OBJECTIVES

1. The U.S. Geological Survey of the Department of the Interior of the United States of America (hereinafter "USGS") and the Ministry of Public Works and Settlement of the Republic of Turkey (hereinafter "MPWS") hereby agree to pursue scientific and technical cooperation in the earth sciences in accordance with this Memorandum of Understanding (hereinafter "Memorandum").

2. The purpose of this Memorandum is to provide a framework for the exchange of scientific and technical knowledge and the augmentation of scientific and technical capabilities of the USGS and MPWS (hereinafter "Parties") with respect to the earth sciences.

3. Each Party may, with the consent of the other Party and to the extent permitted by laws and policies of each Government, invite other government entities of the United States and the Republic of Turkey to participate in activities undertaken pursuant to this Memorandum.

ARTICLE II. COOPERATIVE ACTIVITIES

1. Forms of cooperation under this Memorandum may consist of but are not limited to the exchanges of technical information, visits, training, and cooperative research consistent with ongoing programs of the Parties. Specific areas of cooperation may include, but are not limited to such areas of mutual interest as the following:

A. Earth-science investigations, including hazards, resources and environment, and research on earthquake monitoring and prediction;

B. Biology, biological investigations and technical developments;

C. Geospatial data applications;

D. Water resources and other hydrologic investigations; and

E. Information systems.

2. Activities under this Memorandum shall be undertaken in accordance with the laws, regulations, and procedures of each country.

ARTICLE III. AVAILABILITY OF RESOURCES

Cooperative activities under this Memorandum shall be subject to the availability of personnel, resources, and funds. This Memorandum shall not be construed to obligate any particular expenditure or commitment of resources or personnel. The Parties shall agree in accordance with Article VIII below upon specific Project Annexes in writing before the commencement of any activity pursuant to this Memorandum.

ARTICLE IV. FEE AND TAX EXEMPTION

In accordance with its laws and regulations, each Party shall work toward obtaining on behalf of the other Party relief from taxes, fees, customs duties, and other charges (excluding fees for specific services rendered) levied with respect to:

A. All transfer, ownership, construction, renovation or maintenance of facilities or property by or on behalf of the other Party to implement this Memorandum;

B. The import, purchase, ownership, use or disposition (including export) of goods and services by or on behalf of the other Party in support of activities under this Memorandum; and

C. Personal property of personnel of the other Party or entities of that Party implementing provisions of this Memorandum.

In the event that any such taxes, fees, customs duties, or other charges are nonetheless levied on such activities, facilities, property, equipment and related goods or services, such taxes, fees customs duties, and other charges shall be borne by the levying Party.

ARTICLE V. INTELLECTUAL PROPERTY AND SECURITY OBLIGATIONS

Provisions for the protection and distribution of intellectual property created or furnished in the course of cooperative activities under this Memorandum shall be governed Annex I of the Memorandum. Provisions for the protection of classified information and unclassified export-controlled information and equipment are set forth in Annex II of the Memorandum.

ARTICLE VI. DISCLAIMER

Information transmitted by one Party to the other Party under this Memorandum shall be accurate to the best knowledge and belief of the transmitting Party, but the transmitting Party does not warrant the suitability of the information transmitted for any particular use or application by the receiving Party or by any third Party.

ARTICLE VII. PLANNING AND REVIEW OF ACTIVITIES

Each Party shall designate a principal representative who, at such times as are mutually agreed upon by the Parties, shall meet to review the activities under this Memorandum and develop proposals for future activities, as appropriate.

ARTICLE VIII. PROJECT ANNEXES

Any activity carried out under this Memorandum shall be agreed upon in advance by the Parties in writing. Whenever more than the exchange of technical information or visits of individuals is contemplated, such activity shall be described in an agreed Project Annex to this Memorandum, which shall set forth in terms appropriate to the activity, a work plan, staffing requirements, cost estimates, funding sources, and other undertakings, obligations, or conditions not included in this Memorandum. In the case of any inconsistency between the terms of this Memorandum and the terms of a Project Annex, the terms of this Memorandum shall be controlling.

ARTICLE IX. ENTRY INTO FORCE AND TERMINATION

This Memorandum shall enter into force upon signature by both Parties and remains in force until terminated at any time by either Party upon ninety (90) days prior written notice to the other Party. Unless otherwise agreed, the termination of this Memorandum, shall not affect the validity or duration of projects under this Memorandum that have been initiated prior to such termination. This Memorandum may be amended by mutual written agreement by the Parties.

Done at Reston and Ankara, in duplicate, in the English and Turkish languages, both texts being equally authentic.

FOR THE U.S. GEOLOGICAL SURVEY OF THE DEPARTMENT OF THE INTERIOR OF THE UNITED STATES OF AMERICA:

Signature

Charles G. Groat

Director

FEBRUARY 7, 2002
Date

FOR THE MINISTRY OF PUBLIC WORKS AND SETTLEMENT OF THE REPUBLIC OF TURKEY:

Signature

Name Mustafa TAYMAZ

Title General Director

APRIL 10, 2002
Date

1990 Version

ANNEX I

INTELLECTUAL PROPERTY

Preamble

Pursuant to Article V of this Agreement:

The Parties shall ensure adequate and effective protection of intellectual property created or furnished under this Memorandum and relevant Project Annexes. The Parties agree to notify one another in a timely fashion of any inventions or copyrighted works arising under this Memorandum and to seek protection for such intellectual property in a timely fashion. Rights to such intellectual property shall be allocated as provided in this Annex.

I. SCOPE

A. This Annex is applicable to all cooperative activities undertaken pursuant to this Memorandum, except as otherwise specifically agreed by the Parties or their designees.

B. For purposes of this Memorandum, "intellectual property" shall have the meaning found in Article 2 of the Convention Establishing the World Intellectual Property Organization, done at Stockholm, July 14, 1967.

C. This Annex addresses the allocation of rights, interests, and royalties between the Parties. Each Party shall ensure that the other Party can obtain the rights to intellectual property allocated in accordance with the Annex, by obtaining those rights from its own participants through contracts or other legal means, if necessary. This Annex does not otherwise alter or prejudice the allocation of rights between a Party and its nationals, which shall be determined by that Party's laws and practices.

D. Disputes concerning intellectual property arising under this Memorandum should be resolved through discussions between the concerned participating institutions or, if necessary, the Parties or their designees. Upon mutual agreement of the Parties, a dispute shall be submitted to an arbitral tribunal for binding arbitration in accordance with the applicable rules of international law. Unless the Parties or their designees agree otherwise in writing, the arbitration rules of the United Nations Commission on International Trade Law (UNCITRAL) shall govern.

E. Termination or expiration of this Memorandum shall not affect rights or obligations under this Annex.

II. ALLOCATION OF RIGHTS

A. Each Party shall be entitled to a non-exclusive, irrevocable, royalty-free license in all countries to translate, reproduce, and publicly distribute scientific and technical journal articles, reports, and books directly arising from cooperation under this Memorandum. All publicly distributed copies of a copyrighted work prepared under this provision shall indicate the names of the authors of the work unless an author explicitly declines to be named.

B. Rights to all forms of intellectual property, other than those rights described in Section II (A) above, shall be allocated as follows:

1. Visiting researchers, for example, scientists visiting primarily in furtherance of their education, shall receive intellectual property rights under the policies of the host institution. In addition, each visiting researcher named as an inventor shall be entitled to share in a portion of any royalties earned by the host institution from the licensing of such intellectual property.

2. (a) For intellectual property created during joint research, for example, when the Parties, participating institutions, or participating personnel have agreed in advance on the scope of work, each Party shall be entitled to obtain all rights and interests in its own territory. Rights and interests in third countries will be determined in Project Annexes. If research is not designated as "joint research" in the relevant Project Annex, rights to intellectual property arising from the research will be allocated in accordance with paragraph II.B.1. In addition, each person named as an inventor shall be entitled to share in a portion of any royalties earned by either institution from the licensing of the property.

(b) Not withstanding paragraph II.B.2(a), if a type of intellectual property is available under the laws of one Party but not the other Party, the Party whose laws provide for this type of protection shall be entitled to all rights and interests worldwide. Persons named as inventors of the property shall nonetheless be entitled to royalties as provided in paragraph II.B.2 (a).

III. BUSINESS-CONFIDENTIAL INFORMATION

In the event that information identified in a timely fashion as business-confidential is furnished or created under this Memorandum, each Party and its participants shall protect such information in accordance with applicable laws, regulations, and administrative practice. Information may be identified as "business-confidential" if a person having the information may derive an economic benefit from it or may obtain a competitive advantage over those who do not have it, the information is not generally known or publicly available from other sources, and the owner has not previously made the information available without imposing in a timely manner an obligation to keep it confidential.

ANNEX II

SECURITY OBLIGATIONS

I. PROTECTION OF SENSITIVE TECHNOLOGY

Both Parties agree that no information or equipment requiring protection in the interest of national defense or foreign relations and classified in accordance with its applicable national laws and regulations shall be provided under this Memorandum. In the event that information or equipment which is known or believed to require such protection is identified in the course of cooperative activities pursuant to this Memorandum, it shall be brought immediately to the attention of the appropriate officials and the Parties shall consult to identify appropriate security measures to be agreed upon by the Parties in writing and applied to this information and equipment and shall, if appropriate, amend this Memorandum to incorporate such measures.

II. TECHNOLOGY TRANSFER

The transfer of unclassified export-controlled information or equipment between the Parties shall be in accordance with the relevant laws and regulations of each Party. If either Party deems it necessary, detailed provisions for the prevention of unauthorized transfer or retransfer of such information or equipment shall be incorporated into the contracts or Project Annexes. Export controlled information shall be marked to identify it as export controlled and identify any restrictions on further use or transfer.

TU-05.0000

AMERİKA BİRLEŞİK DEVLETLERİ İÇİŞLERİ BAKANLIĞI JEOLOJİK ARAŞTIRMA GRUBU VE TÜRKİYE CUMHURİYETİ BAYINDIRLIK VE İSKAN BAKANLIĞI ARASINDA YERBİLİMLERİ KONUSUNDA BİLİMSEL VE TEKNİK YARDIMLAŞMAYA DAİR LAYİHA

MADDE I. KAPSAM VE HEDEFLER

1. Amerika Birleşik Devletleri İçişleri Bakanlığı Jeolojik Araştırma Grubu (The U.S. Geological Survey of the Department of the Interior of the United States of America, yani "USGS") ve Türkiye Cumhuriyeti Bayındırlık ve İskan Bakanlığı (TCBİB) bu Layiha'da belirtilen maddeler gereğince yerbilimleri konusunda bilimsel ve teknik yardımlaşmaya karar vermişlerdir.

2. Bu anlaşma bilimsel ve teknik yardımlaşmanın paylaşılmasında bağlı kalınacak genel anahatların belirlenmesi ve tarafların (USGS ve TCBİB) yerbilimleri dalında bilimsel ve teknik olanaklarının artırılması amacıyla hazırlanmıştır.

3. Her iki taraf da karşı tarafın rızası olması kaydıyla veya bağlı oldukları kanun ve tüzük sınırları dahilinde Türkiye Cumhuriyeti veya Amerika Birleşik Devletleri'ne bağlı diğer devlet kuruluşlarını bu Layiha'ya uyularak düzenlenen faaliyetlere davet edebilir.

MADDE II. MÜŞTEREK FAALİYETLER

1. Bu Layiha'nın öngördüğü ama bununla birlikte sınırlama getirmediği faaliyetler şunlardır; teknik bilgilerin karşılıklı paylaşımı, ziyaretler, eğitim ve tarafların devam etmekte olan çalışmalarına parallel düzenlenen ortak araştırmalar. Yardımlaşmaya dair özel durumlar aşağıda belirtilmiş ama bunlarla sınırlandırılmamıştır;

A. Tehlikeli maddeler, kaynaklar ve çevre, deprem gözlem ve tahmin çalışmaları dahil olmak üzere yerbilim araştırmaları;

B. Biyloji, biyolojik araştırmalar ve teknik gelişmeler;

C. Uzamsal jeolojik (geo-spatial) veri uygulamaları;

D. Su kaynakları ve diğer su araştırmaları; ve

E. Bilişim Sistemleri.

2. Bu Layiha'da bahsi geçen tüm faaliyetler taraf ülkelerin sahip oldukları yasa, tüzük ve prosedürleri doğrultusunda gerçekleştirilecektir.

MADDE III. KAYNAKLARIN ELDE EDİLEBİLİRLİĞİ

Bu Layiha'da belirtilen tüm faaliyetler hazır bulunan personel, kaynak ve fonlarla sınırlı kalacaktır. Bu anlaşma herhangi bir harcama, kaynak veya personelin kullanımını gerektirecek şekilde yorumlanmamalıdır. Taraflar aşağıdaki VIII madde ile birlikte bu Layiha'da belirlenen herhangi bir faaliyette bulunmadan önce gereken Proje Ek'lerini yazılı bir şekilde belirtme konusunda anlaşacaklardır.

MADDE IV. ÜCRETLER VE VERGİ MUAFİYETİ

Taraflar kendi bağlı bulundukları yasalar ve düzenlemeler dahilinde diğer tarafın aşağıda belirtilen faaliyetler sonucunda ortaya çıkacak ücret, gümrük ve diğer vergi ve harcamalardan (belirli servislerin ücretleri hariç) muaf kalması için yardım sağlayacaktır.

A. Bu Layiha'da belirtilen çalışmaları yürütebilmesi için diğer tarafın veya onu temsil eden bir başka kişi veya kurumun mülk ve tesislere dair tüm transfer, mülkiyet, yenileme ve tamiri;

B. Bu Layiha'nın amaçları doğrultusunda diğer tarafin veya onu temsil eden bir başka kişi veya kurumun mal ve eşyaları ithali, satın alması, mülkiyeti ve kullanımı (ihrac edilmesi dahil); ve

C. Bu Layiha'nın koşullarını yerine getirmek üzere çalışan diğer taraf personelinin tüm kişisel eşya ve varlıkları.

Herhangi bir durumda belirtilen mülk, tesis, mal ve ekipmandan her ne çeşit olursa olsun ücret, vergi veya gümrük ücretleri toplanılması gerektiğinde bu ücretleri uygulayan tarafın yüklenmesi gerekmektedir.

MADDE V. FİKRİ MÜLKİYET VE GÜVENLİK YÜKÜMLÜLÜKLERİ

Bu Layiha'da belirtilen bilimsel paylaşım faaliyetlerinde ortaya çıkan veya geliştirilen fikri eserlerin korunması ve yayınlanması ile ilgili koşullar bu Layiha'nın birinci ek kısmında (Ek I) ele alınacaktır. Önemli değere sahip veya ihracı kontrol altında bulundurulan bilgilerin korunması ve yayınlanması ile ilgili koşullar ise bu Layiha'nın ikinci ek kısmında (Ek II) belirtilmiştir.

MADDE VI. TEKZİP

Herhangi bir tarafın diğer tarafa bu Layiha doğrultusunda ilettiği bilgiler ileten tarafın konu hakkındaki en güvenilir ve doğru bilgilerini yansıtmaktadır. Buna karşın, iletici taraf bu bilgilerin diğer taraf veya bir üçüncü şahıs veya kurum tarafından kullanıma uygunluğunu garanti etmemektedir.

MADDE VII. PLANLAMA VE FAALİYETLERİN GÖZDEN GEÇİRİLMESİ

Her iki taraf da, yine karşılıklı uygun bulunduğu durum ve zamanlarda bu Layiha'nın üzerinde durduğu faaliyetleri gözden geçirmek ve gelecekte düzenlenecek diğer faaliyetler hakkında öneriler hazırlamak amacıyla biraraya gelecek temsilciler tahsis edeceklerdir.

MADDE VIII. PROJE EKLERİ

Bu Layiha'nın üzerinde durduğu herhangi bir faaliyetin yürütülmesi için önceden her iki tarafın bunu kabul ettiklerini yazılı olarak belirtmeleri gerekmektedir. Eğer herhangi bir şekilde iki taraf bilgi alışverişi veya kişilerin ziyaretinden daha kapsamlı bir faaliyet tasarlıyorsa, bu faaliyet Layiha'ya ek olarak hazırlanacak bölümlerde belirtilecektir. Bu kısımda, faaliyet tabiatı, planlaması, personel gereksinimleri, maliyet değerlendirmeleri, kaynak sağlayan fonlar ve diğer yapılacaklar, zorunluluklar ve bu Layiha'da belirtilmeyen şartlar açıklanacaktır. Yapılacak olan faaliyete dair hazırlanan bu ek açıklamalarda Layiha'nın koşullarına ters düşen bir durum oluştuğunda, Layiha temel alınacaktır.

MADDE IX. YÜRÜRLÜĞE GEÇME VE KALDIRILMA

Bu Layiha iki tarafın imzalarıyla beraber yürürlüğe girmiş sayılacak ve herhangi bir tarafın bu anlaşmadan vazgeçmesi halinde diğer tarafa bunu yazılı olarak ilettiği günden doksan (90) gün sonra yürürlükten kalkacaktır. Layiha'nın geçerliliğini yitirmesi, iki taraf özel olarak üzerinde karara varmadıkça, yürürlükten kalkma tarihinden önce başlatılan ve devam eden projelerin geçerliliğini ve devam süresini etkilemeyecektir. Bu Layiha iki tarafın karşılıklı öngördüğü ve yazılı olarak uzlaştığı şekilde düzeltilip, değiştirilebilir.

Ankara ve Reston'da, İngilizce ve Türkçe iki dilde ve her iki metin aynı doğrulukta olacak şekilde hazırlanmıştır.

AMERİKA BİRLEŞİK DEVLETLERİ İÇİŞLERİ BAKANLIĞI JEOLOJİK ARAŞTIRMA GRUBU ADINA:

İmza

İsim

Ünvan

FEBRUARY 7, 2002
Tarih

TÜRKİYE CUMHURİYETİ BAYINDIRLIK VE İSKAN BAKANLIĞI ADINA:

İmza

İsim Mustafa TAYMAZ

Ünvan Genel Müdür

APRİL 10, 2002
Tarih

1990 Versiyonu

EK I

FİKRİ MÜLKİYET

Önsöz

Bu Anlaşmanın V. Madde'sine gore:

Taraflar bu Layiha'da veya Proje Ek'lerinde belirtilen bilimsel paylaşımlarda ortaya çıkan veya geliştirilen fikri eserlerin yeterli ve etkili korunmasını garanti edeceklerdir. Taraflar bu Layiha'da belirtilen çalışmalarda ortaya çıkan buluş veya kullanım hakkının saklı olan çalışmaları birbirlerine en kısa zamanda bildirmeli ve bu fikri eserlerin güvenliği için koruma sağlamalılardır. Fikri mülkiyete dair haklar taraflara bu bölümde belirtildiği gibi tahsis edilecektir.

I. KAPSAM

A. Bu kısım, iki tarafın özellikle üzerinde anlaşmaya vardığı durumlar haricinde, Layiha'da belirtilen tüm paylaşım faaliyetlerini kapsamaktadır.

B. Bu Layiha çerçevesinde, "fikri mülkiyet" 14 Haziran 1967'de Stockholm'de gerçekleştirilen ve Dünya Fikri Mülkiyet Organizasyonunu kuran kongrede belirtilen ikinci maddedeki anlamı taşımaktadır.

C. Bu Ek, taraflar arasında telif hakları, çıkar ve imtiyazlarının tahsis edilmesi üzerinde durmaktadır. Herbir taraf, diğer tarafın da bu ekte belirtilen telif haklarına sahip olabilmesi icin bu hakların kendi üyelerinden kontrat, anlaşma veya diğer yasal yollarla alınabilmesini sağlayacaktır. Bu ek aksi taktirde bir taraf ve o tarafa dahil bireyler arasındaki telif hakkı tahsisine karışmamakta ve bir öngörü ileri sürmemektedir. Bu tür koşullar bu tarafın kendi yasaları ve kuralları tarafından karara bağlanacaktır.

D. Bu Layiha'da belirtilen fikri mülkiyetler konusunda ortaya çıkan anlaşmazlıkları taraf kuruluşların veya gerektiği durumlarda belirlenen kişilerin biraraya gelerek karşılıklı tartışmalar sonucunda karara bağlamaları gerekmektedir. Iki tarafın karşılıklı isteği doğrultusunda, bu anlaşmazlığın uluslararası yasalar doğrultusunda hakemlik yapacak bir mahkemeye sunulması gerekmektedir. Tarafların veya atanan kişilerin anlaşmaya vardıklarını yazılı olarak bildirmemeleri halinde Birleşmiş Milletler Uluslararası Ticari Hukuk Komisyonu'nun (United Nations Commission on International Trade Law -- UNCITRAL) hakemlik kuralları geçerli sayılacaktır.

E. Layiha'nın yürürlükten kaldırılması veya geçerlilik süresinin sona ermesi bu ekte bahsi geçen hak ve zorunlulukları etkilemeyecektir.

II. TELİF HAKLARININ TAHSİSİ

A. Her iki tarafın da bu Layiha doğrultusunda yürütülen ortak çalışmalar sonucunda ortaya çıkarılan her türlü bilimsel ve teknik makale, rapor veya kitapları herhangi bir ülkede ve herhangi bir dile çevirme, o dilde çoğaltma ve umumi dağıtımını sağlamak için gerekli lisansları bulunmaktadır. Telif hakkı bulunan ve umumi dağıtımı yapılacak tüm materyaller, eğer herhangi bir yazar isminin iliştirilmesini istemediğini açık olarak belirtmediği takdirde, bu çalışmaya katılımda bulunan tüm yazarların isimlerini belirtecek şekilde hazırlanmalıdır.

B. Yukarıdaki ikinci bölüm A kısmında belirtilen hakların dışında fikri mülkiyetlere dair tüm telif hakları aşağıdaki gibi tahsis edilecektir:

1. Örneğin, özellikle eğitimlerini artırmak amacıyla ziyaretlerde bulunan bilim adamları ve araştırmacılar fikri mülkiyete dair telif haklarını kendilerini ağırlayan enstitü ve kuruluşların kuralları gereğince alacaklardır. Bunun yanısıra, icat eden olarak adlandırılan her ziyaretçi bilim adamının bu fikri mülkiyetin ağırlayan kuruluş tarafından lisanslandırılmasıyla elde edilen tüm telif hakkı ücretlerinden bir kısım almaya hakkı bulunmaktadır.

2. (a) Ortaklaşa olarak yürütülen bir çalışma sırasında ortaya çıkarılmış bir fikri eser hakkında, örneğin tarafların, kurum ve bu kurumlara üye olan personelin daha önceden çalışmanın kapsamı üzerinde anlaşmış olduğu durumlarda, her iki taraf da kendi sahaları içerisinde tüm telif haklarını ve paylarını alabileceklerdir. Yürütülen çalışmanın, konuya dair sunulan Proje Ek'inde "ortak çalışma" olarak adlandırılmamış olması durumunda, bu tür çalışmalar sonucunda elde edilen sonuçlara dair haklar II.B.1. paragrafında belirtildiği üzere tahsis edilecektir. Bununla birlikte, "yaratıcı" olarak isimlendirilen kişilerin, her iki taraf kurumlarının bu çalışmayı lisanslandırmaları sonucu elde ettikleri kazançlarından bir miktar pay almaya hakları olacaktır.

(b) Madde II.B.2(a) daki açıklamalara karşı gelmeyecek şekilde, bazı fikri eser hakkında eğer bir tarafın yasaları bunu fikri mulkiyet olarak kabul ediyor, diğer tarafın yasaları etmiyorsa, yasalarıyla bu tür çalışmaları koruyan tarafın dünya çapında bu çalışmadan doğan tüm hak ve kazançlara sahip çıkma hakkı bulunmaktadır. Buna rağmen, paragraf II.B.2(a)'da da belirtildiği üzere, "yaratıcı" olarak adlandırılan kişilerin, elde edilen kazançlardan pay alma hakkı ise her şart altında korunacaktır.

III. TİCARİ GİZLİLİĞİ BULUNAN BİLGİLER

Bu Layiha ile bahsedilen çalışmalar sonucu elde edilmiş bilgilerin uygun bir zaman içerisinde ticari gizliliğinin olması gerektiği bildirildiği durumlarda, her iki taraf ve personelinin bu bilgileri konuya dair yasalar, düzenlemeler ve prosedürler gereği korumaları gerekmektedir. Bu bilgiye sahip olan kişi veya kurumların bunu kullanarak ekonomik kazanç elde edebilecekleri veya kendi ticari rakiplerine avantaj sağlayacakları durumlarda, bu bilgilerin daha önceden bilinmeyen veya genel kesim tarafından kolayca erişilemeyecek olması durumlarında, ve bilgi sahibi kişinin bu bilgiyi yeterli zaman önceden ticari gizliliği olan bilgi olarak belirtmeyip aynı zamanda açıklamadığı da durumlarda, elde edilen bilgilerin ticari gizliliğinin olabileceği düşünülebilir.

EK II

GÜVENLİK YÜKÜMLÜLÜKLERİ

I. GÜVENLİK AÇISINDAN HASSASİYETİ BULUNAN TEKNOLOJİNİN KORUNMASI

Iki taraf da bu Layiha ile belirtilen çalışmalarda ulusal savunma veya uluslararası ilişkilerde önemli yeri bulunan ve koruma gerektiren bilgi ve malzemenin konuya ilişkin ulusal yasalar gereği bu şekilde sınıflandırılacağı ve hiçbir şekilde sağlanmayacağı üzerinde burada anlaşmaktadır. Bu tür koruma gerektireceği bilinen veya düşünülen malzeme ve bilgilerin bu Layiha çerçevesindeki çalışmalarda kullanıldığının tespit edildiği durumlarda, bu konu derhal gerekli görevlilere bildirilmeli ve iki taraf biraraya gelerek bu tür bilgi ve malzemenin korunması için uygulanması gereken güvenlik önlemleri hakkında karara vararak bunu yazılı olarak ifade etmelilerdir. Gerektiği durumlarda taraflar bu tür güvenlik önlemlerini Layiha'ya sonradan da ekleyebilirler.

II. TEKNOLOJİNİN NAKLİ

Taraflar arasında yurt dışına çıkarılması kontrol altında tutulan bilgi veya malzemenin nakli, her iki taraf yasa ve düzenlemelerine uygun olacak şekilde gerçekleştirilecektir. Bir tarafın uygun görmesi halinde, yukarıda belirtilen maddelerin izin verilmeden yapılan transferlerini önlemek amacıyla sağlanacak koşullar kontratlar aracılığı veya Proje Ek'leri sayesinde detaylı olarak belirtilebilir. Yurt dışına ihracı kontrol altında tutulan bilgi ve malzemeler, bu durumu ve bu bilgilerin kullanımında geçerli olan her türlü sınırlamayı gösterecek şekilde belirlenmelidir.